

论词汇与语法的一体性*

——语料库语言研究给予的启示

郑丹 杨玉晨

(东北师范大学, 长春 130024; 黑龙江大学, 哈尔滨 150080; 东北师范大学, 长春 130024)

提 要: 在传统语言学中, 人们将词汇和语法视为构成语言的两个基本部分。其中, 语法的地位远远高于词汇。然而, 这种划分并非由语言属性决定, 而是研究方法的不足造成的。语料库语言学的发展证明, 语言系统中的词汇与语法是一个整体, 具有一体性。本文主要呈现语料库语言学框架中词汇与语法关系的研究成果, 旨在说明词汇与语法的一体性和词汇在语言研究中的重要地位。

关键词: 词汇语法; 模式语法; 词块研究; 词汇触发; 搭配构式分析

中图分类号: H0-06

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2010)05-0065-4

The Wholeness of Lexis and Grammar: Inspiration from Corpus Linguistics Research

Zheng Dan Yang Yu-chen

(Northeast Normal University, Changchun 130024, China/Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

(Northeast Normal University, Changchun 130024, China)

Traditionally, grammar and lexis are taken as two basic distinctive categories, with grammar given priority over lexis. Actually, this division of grammar and lexis is not based on the nature of language, but caused by the inadequacy of the means of studying language in the pre-computer age. The development of computerized corpus linguistics has provided massive evidence for the interdependence of lexis and grammar. In this paper, we will explore theories concerning lexis and grammar, e.g. Sinclair's Lexical Grammar, Hunston and Francis's Pattern Grammar, Biber et al.'s Lexical Bundles, Hoey's Lexical Priming and Gries and Stefanowitsch's Collocational Analysis, and support the view that lexis and grammar are inseparable and lexis should be regarded as the center of attention in linguistic research.

Key words: lexical grammar; pattern grammar; lexical bundles; lexical priming; collocational analysis

1 引言

在传统语言研究中, 词汇和语法是语言构成的两个基本部分, 语法的地位远远高于词汇。这种语言观认为, 语法是一个基本框架, 词汇是满足框架的一系列选择, 两者的关系呈“空位-填充”模式 (Sinclair 2004: 169)。换言之, 词汇是构建语言的材料, 语法是语言构造的规则。人们利用语法规则和词汇来生成和理解无限语句, 语言使用是按照语法规则进行的创造性活动。然而, 上述区分并非由语言的属性决定, 而是研究方法不足造成的后果。近年来, 语料库语言学的发展促使语言学家重新审视词汇与语法的关系, 词汇学已经成为语言学研究的

一个重要分支, “语言意义成为研究的中心” (李洪儒 2005: 43)。下面, 本文将介绍 Sinclair 的词汇语法理论, Hunston & Francis 的模式语法理论, Biber 等人的词块研究, Hoey 的词汇触发理论以及 Gries & Stefanowitsch 的搭配构式分析, 旨在揭示词汇和语法的一体性, 两者之间的关系应该从整体角度予以解读。

2 词汇与语法关系的再思考

2.1 词汇语法理论

首先要说明的一点是, 本文所说的词汇语法理论是 Sinclair (2004) 提出的“词汇语法” (lexical grammar), 它

* 本文系国家社科基金项目“英汉最小篇章模式对比研究” (10BY006) 和教育部人文社科基金项目“英汉环境下语言变异的语用顺应论研究” (07JA740031) 的阶段性成果。

不同于韩礼德 (1961) 所说的词汇语法 (lexicogrammar)。

Halliday的词汇语法认为,语言的核心包含词汇和语法两部分;它们处于一个连续体 (continuum) 的两端,从相反视角审视同一现象,它们是构建意义的源泉 (Halliday 2008)。Halliday指出,“词汇系统不是用来填充语法确定的一套空位 (slots) 的东西。词汇是最精密的语法 (lexis almost delicate grammar)。换句话说,只存在一个统一的词汇语法 (lexicogrammatical) 网络系统。随着选择越来越具体化,它们就越来越趋向于由词项的选择而非语法结构选择来实现。但它仍属于一个单一语法系统的一部分” (丁建新 2000: 433)。在 Halliday 看来,词汇与语法并无截然的分界线,二者有量或难度的差别而无质的不同,它们都是构建意义的源泉。尽管 Halliday 强调词汇语法的不可分离性,但他的词汇语法理论仍然强调在语法框架中关注词汇模式,并非将词汇与语法一视同仁。

Sinclair的词汇语法认为,词汇与语法同等重要,词汇是构建语言模式的出发点。他指出,传统语言研究将语言看成“空位-填充”模式,不能揭示语言的本质;同时,揭示了研究方法的缺陷和观察语言手段的不足。语料库语言学的发展证明,意义的实现可以通过除语法范畴外的其他手段进行。如“否定”的表达除了使用语法否定 *no*、*not* 方式外,还可以“通过半否定词如 *hardly*、*scarcely*、*seldom* 等实现” (Sinclair 2004: 172)。可见,能够嵌入语法框架的词语并非只有词性限定,某种语法意义的实施也不是单单依靠句法形式。

Sinclair指出,构建语言意义的最基本单位是词项。词项是由一个或多个词组成的语言单位,通常与另一个词项搭配来表达意义。词项概念来源于语料库语言研究的两大发现: (1) 很多意义 (如果不是绝大多数) 通过一个以上的词语实现; (2) 比以往描述更具强度的词与词之间的共选模式与意义有直接联系 (Sinclair 2004: 133)。这种由词项和共选关系组成的“延伸式的语义单位” (extended unit of meaning) 表现出语言意义单位的“短语取向”,因为只有短语才能将传统语法和词汇统一起来。

语言使用受语法规则和词汇选择制约。Sinclair总结出英语词汇选择的两大规则: 开放性选择原则 (open choice principle) 和 习语性原则 (idiom principle) (Sinclair 2004)。开放性原则 (空位-填充模式) 认为语篇是大量复杂选择的结果 (Römer 2009)。然而,由于词语在篇章中不是任意出现的,因此开放性原则并不能为连贯选择提供实质性约束。习语性原则指语言使用者掌握的大量的半预制结构短语 (semi-preconstructed phrases) (Römer 2009), 它表明语言具有词组性倾向,即词语不是孤立存在的,而是通过它们的结合而获得意义。例如,短语 *of course* 由两个词组成,但是其意义并不是 *of* 和 *course* 意义的简单叠加,而是形成意义转换单位 (meaning shift unit),

同时获得与副词 *sure*、*perhaps*、*maybe* 等相同的用法。

依据语料库的词汇语法理论,将兼语法与词汇概念为一身的短语从词汇学研究的边缘抢救回来,赋予其核心地位。这改变了重语法轻词汇的观念,使词汇成为语言研究的一个重要领域。

2.2 模式语法理论

Hunston 和 Francis 在 Sinclair 词汇语法理论的基础上,提出模式语法 (pattern grammar) 理论 (Hunston & Francis 2000)。该语法是以词组和语言模式概念为基础的关于词汇和语法关系的理论,它以大量的语料为研究对象,探讨词项与其构成的语法模式之间的关系。

所谓模式 (pattern), 既不是单个的词也不是空位语法结构,指的是经常与单词 (的意义) 联系在一起的词组,是词汇与语法的结合体。模式的表现是词与词之间的连接和意义单位的构成。以 *V. + over + N.* 结构为例,介词 *over* 紧跟动词,其后接名词或名词短语,三种语法成分共同构成完整的意义单位,形成诸如 *fight over Russia*、*triumph over Japan* 等模式 (Hunston & Francis 2000)。

模式与词汇是两个独立概念,即某一模式仅与某些限定词项一起连用,而某一词项也仅与某些限定模式同现。同 Sinclair 一样, Hunston & Francis 也证明模式与意义紧密相连的观点。他们认为,词的意义在多数情况下由于出现的模式的不同而不同;共享同一模式的词汇使其他词汇意义发生变化 (Hunston & Francis 2000: 255-256)。这就是说,模式可以用来帮助区分一个多义词的不同意义,也可以从发生在同一模式中的其他语义中获得新意义。

此外,意义与模式紧密相连;语法和词汇是一个整体;语法可以线性解释,也可以按成分构成解释;语法的多样性 (将意义角色考虑进语法词汇结构中) 是对传统普遍语法的一种有效替换 (Hunston & Francis 2000)。在交际中,词汇优先于语法。交际者不能通过选择语法结构来孤立地将词汇项填入语法结构。相反,他们运用概念去传递,根据中心词项进行交际选择;这些选择本身就是对语言的流畅性和语法结构的合理性所进行的选择 (Hunston & Francis 2000)。

总之,模式语法理论是对 Sinclair 词汇语法理论的扩展,强调形式与意义密不可分。同时,通过语料库研究语法,能够解决传统语言研究中很多解决不了的问题,为语法的研究开辟一条新路径。

2.3 词块研究

语言实践证明,人们使用词块,如 *in order to*、*as a result of* 等来组织语言。统计发现,英语交际并不是仅仅通过单词或固定短语实现的,90% 的日常话语由那些处于这两者之间的半固定“板块” (chunk) 结构实现 (杨玉晨 1999: 24)。也就是说,这些固定或半固定模式化了的“板

块”结构才是语言交际的最小单位。因此,许多语言学家认为,词汇和语法密切联系,词汇和语言结构是一个从完全自由到完全固定的词汇组合的延续体,在词汇和句法之间存在许多同时兼有词汇和句法特征的半固定结构(杨玉晨 1999: 24-25)。学者们对这些语言构块使用了不同术语,如词汇化句子(lexicalized sentence stems),词汇短语(lexical phrases),预制复合结构(ready made complex units),词束(lexical bundles),程式化序列(formulaic sequence)等等。本文主要依据 Biber 等人的研究,将半固定结构这种语言现象统称为“词块”(Biber et al. 1999, 2004)。

词块指三个或三个以上词组成的,在某一特定语域里频繁成串出现的词列(Biber et al. 1999)。Biber 等通过研究口语语篇和书面语篇中反复出现的词的连续组合、多词组合以及三个或者以上的词序来研究词汇与语法的关系,并对两者的关系持整体观的立场。要成为一个词块,必须具备两个条件:(1)频繁出现在某一语域中;(2)出现在这一语域的多篇篇章中。Biber 等指出,在学术写作中经常出现的词块有 in order to, one of the, as a result of, it is possible to, on the other hand 等(Biber et al. 1999: 994)。

实际上,大多数词块都是结构不完整的意义单位。此外,词块常常超越传统语法范畴的界限,如 as a result of, it is important to, 它们往往出现在一个小句或者短语的边界,最后一个词是第二个结构单位的第一个构成成分(Biber et al. 2004)。

Biber 等人的研究表明,词块是一个不同于能产性语法结构的语言结构(Biber et al. 2004),应该引起高度重视。迄今,词块理论主要用来解释语域以及语篇类型的差别,确认语篇中有意义和有组织的单位,研究本族语者和非本族语者语言产出的差异等;其实,词块研究成果还可以应用于更广泛的领域,比如语言教学等。现代词汇学的主要任务就在于如何掌握这些大量的语言预制结构,如何把它们组合在一起,构成完整的语篇。

2.4 词汇触发理论

受 Sinclair 词汇语法理论的影响, Hoey 提出词汇触发(lexical priming)理论。Hoey 认为词汇与语法是一个整体,词汇是研究中心。该理论“将词汇与语法的角色与作用相替换,认为词汇是复杂的、系统的,语法是词汇结构的产物”(Hoey 2005: 1)。

Hoey 通过大量语料阐发词汇触发理论。在我们的头脑中存在着一个精密的、与特定语域或体裁相关的可能共现的模式网络,提取储存在我们头脑中的心理词汇可引发一系列语篇构建的期望。这就是说,词汇是我们语言能力的核心,语法和词汇选择都由触发控制。

“单词在语篇中的触发使用,是个人与世界接触的累

积和作用的结果。”(Hoey 2005: 13)人们在语篇中自动地在其使用模式中运用词语,学习它们经常出现的语言结构、语篇体裁或者语篇类型。我们所掌握的词汇的知识完全依赖我们对该词的使用经验,大量不同语篇类型的语料可以成为发现词语使用的触发模式。

Hoey 将搭配(collocation)提升为构成语言自然度(naturalness)的关键因素。搭配指4个以上词语(words)(而非词目<lemmas>)之间的一种心理联系(Hoey 2005: 5)。在交际中,搭配现象普遍存在,搭配是语言的特质,触发(priming)可以解释搭配的产生。

与上述学者相同, Hoey 也坚持词汇与语法整体论的观点。但是,他认为 Sinclair 理论仅仅解释了语言的可能性,而非自然度。Hoey 从词汇出发,分析词汇搭配的倾向性以及使用模式。在他看来,词汇是语言系统的基础,词汇具有强大的组织功能。但须要注意, Hoey 的理论是以新闻体裁为特定语料,因此部分结论难免有些偏激,还须要通过大量语料加以证明,不过其观点已经将词汇研究作为语言研究的核心,是对传统语言理论是一次颠覆。

2.5 搭配构式分析

搭配构式分析(collocational analysis)是由 Gries & Stefanowitsch 将认知语言学和语料库语言学结合起来的一种研究方法,它评估词素与构式之间的关联强度(collocational strength)(Gries & Stefanowitsch 2003)。他们根据涉及的单词和构式的各自频率以及它们的共现频率进行交叉表格处理,统计两者的关联强度(杨晶 王勇 2010)。

该分析方法往往是以一个语法结构(或构式)为分析对象,调查词素与语法结构某一空位的倾向联系或限制性。空位可以在不同层级的语言结构中出现。例如,双宾语结构有4个空位,即主语、动词、直接宾语和间接宾语;过去时结构有一个与发生在过去时间的动词相对应的空位。

搭配构式分析是搭配分析(collocational analysis)的一种扩展,主要关注词项与语法结构之间是否在所有抽象层面都存在显著关联(Römer 2009)。它具体包括:(1)“共现词素或简单共现词素分析”,目的是评测词素与空位在某一语法结构中的倾向性或限制性;(2)“区别性词素共现分析”,旨在估算词素对功能相似结构的倾向性;(3)“互为变化的共现词素分析”,旨在比较互为关联的两个空位中词素之间的搭配强度(杨晶 王勇 2010: 72)。

这种分析与其他搭配分析方法的不同在于,它不评测词与词之间的结合强度,而是分析词语与语法结构之间的结合强度,因此更加注重句法结构。同时,搭配构式分析采用以超几何分布(hypergeometric distribution)为基础的 Fisher 准确测试法,这不同于以分布假设为基础的 t scores, z scores, chi square 等测试方法。

搭配构式分析是对传统上单纯注重频率的语料库研究方法的一种更新。它通过评估词素与构式之间的关联强度来研究语言现象。该理论也再一次证明词汇与语法的一体性。

3 结束语

本文主要陈述语料库语言学中词汇与语法关系研究的5个主要理论。语料库语言学研究的核心是词汇与语法的界面问题,将词组以及短语单位看成语言的核心。同时,语料库语言学证明,语言研究是体验性的,以大量自然发生的语篇为基础;语言共现现象(co-occurrence)普遍存在,语料以及语料工具可以用来确认哪些词汇经常在什么类型的语篇和语境中出现。对这类研究者而言,数据和观察居于第一位,结论却是从属的。

虽然上述理论研究词汇与语法关系的维度不同,但是都认为词汇和语法是一个整体,词汇与语法、模式(结构)与意义(功能)呈现出一体性。词的意义以整体性短语或构式形式存在。因此,一体性或者整体性应该是语言研究的一个重要维度。

参考文献

- 丁建新. 语法家之梦——“词汇作为最精密的语法”研究述评[J]. 现代外语, 2000(4).
- 李洪儒. 试论词语层级上的说话人形象——语言哲学系列探索之一[J]. 外语学刊, 2005(5).
- 杨晶 王勇. *into*致使构式中互为变化的共现词素——国外对 *into*致使构式研究综述[J]. 外语学刊, 2010(2).

杨玉晨. 英语词汇的“板块”性及其对英语教学的启示[J]. 外语界, 1999(3).

Biber D, Johansson S, Leech G, et al. *Longman Grammar of Spoken and Written English* [M]. Longman, 1999.

Biber D, Conrad S & Cortes V. *If you look at...: Lexical Bundles in University Teaching and Textbooks* [J]. *Applied Linguistics*, 2004(25).

Gries S and Stefanowitsch A. Extending Collocational Analysis: A Corpus-based Perspective on ‘Alternations’ [J]. *International Journal of Corpus Linguistics*, 2004(9).

Halliday M. A. K. Categories of the Theory of Grammar [J]. *Word*, 1961(3).

Halliday M. A. K. *Complementarities in Language* [M]. Beijing: The Commercial Press, 2008.

Hoey M. *Lexical Priming* [M]. London and New York: Routledge, 2005.

Hunston S and Francis G. *Pattern Grammar — A Corpus-driven Approach to the Lexical Grammar of English* [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2000.

Römer U. The Inseparability of Lexis and Grammar — Corpus Linguistics Perspectives [J]. *Annual Review of Cognitive Linguistics*, 2009(7).

Sinclair J. *Trust the Text: Language, Corpus and Discourse* [M]. London and New York: Routledge, 2004.

收稿日期: 2010-03-24

【责任编辑 李凤琴】